

Codes de langues

Code à trois caractères désignant une langue.

La liste de ces codes est basée sur la norme ISO 639-2 *Code pour la représentation des noms de langue - Partie 2 : Code alpha-3 bibliographique*, à laquelle ont été ajoutés quelques codes d'usage local.

Exemple : valeur "fre" pour "français".

Ce référentiel s'applique :

- dans la sous-zone d'information codée \$w (sous-zone de référence) des formats [INTERMARC-A](#) et [INTERMARC-B](#) (position 06-08) ;
- dans la zone de longueur fixe 008 (zone d'informations générales codées) des formats [INTERMARC-A](#) (position 14-16) et [INTERMARC-B](#) (position 31-33) ;
- dans la zone d'informations codées 041 (langues) des formats [INTERMARC-A](#) (positions \$a, \$t, \$v) et [INTERMARC-B](#) (sous-zones \$a, \$b, \$c, \$d, \$e, \$f, \$g, \$h, \$i).

Ce référentiel a fait l'objet d'une importante mise à jour en 2009 :

7 codes sont créés :

- "hrv" = "croate"
- "nqo" = "n'ko"
- "srn" = "sranan tongo"
- "srp" = "serbe"
- "zbl" = "symboles Bliss"
- "zxx" = "sans contenu linguistique"
- "zza" = "zaza"

Ces codes sont signalés en gras dans la liste.

7 codes sont supprimés :

- "ooo" = "pas de langue" et "zzz" = "films muets, sans intertitres" sont abandonnés au profit de "zxx" = "sans contenu linguistique"
- "mol" = "moldave" est abandonné au profit de "rum" = "roumain"
- "scc" est abandonné au profit de "srp" pour le "serbe"
- "scr" est abandonné au profit de "hrv" pour le "croate"
- deux corrections ont été faites pour l'"irlandais" et le "manx", qui avaient, chacun, deux codes dans la précédente version :
 - o Pour l'"irlandais", le code "iri" est abandonné au profit de "gle"
 - o Pour le "manx", le code "max" est abandonné au profit de "glv"

Ces codes sont grisés dans la liste.

Les modifications les plus nombreuses portent toutefois sur les libellés des formes retenues :

- Ces libellés sont simplifiés :

- Les formes retenues ne sont plus inversées et sont au singulier :
Exemples :
 - o l'ancien libellé "caucasiennes, autres langues" devient "langue caucasienne".
 - o l'ancien libellé "allemand, dialectes" devient "dialecte allemand"
- Les formes retenues ne comportent plus de dates, les formes avec dates étant transformées en renvois :
Exemple :
 - o "français moyen (ca 1400-1600)" => "français moyen".

CODE	LIBELLE
###	non renseigné
...	non renseigné
aar	afar
abk	abkhaze
ace	aceh
ace	achinese => aceh.
ach	acholi => acoli.
ach	acoli
ach	gang => acoli.
ada	adagbe => adangme.
ada	adame => adangme.
ada	adan => adangme.
ada	adangme
ady	adyghé
afa	afro-asiatiques, langues => langue afro-asiatique.
afa	langue afro-asiatique
afh	afrihili
afr	afrikaans
ain	aïnou
aka	achanti => akan.
aka	akan
aka	ashanti => akan.
akk	akkadien
akk	assyro-babylonien => akkadien.
akk	babylonien => akkadien.
alb	albanais
alb	shqip => albanais.
ale	aléoute
alg	algonquines, langues => langue algonquine.
alg	fox => langue algonquine.
alg	kickapoo => langue algonquine.
alg	langue algonquine
alg	mahican => langue algonquine.
alg	malecite => langue algonquine.
alg	massachuset => langue algonquine.
alg	menomini => langue algonquine.
alg	mohegan => langue algonquine.
alg	passamaquoddy => langue algonquine.
alg	penobscot => langue algonquine.
alg	shawnee => langue algonquine.
alg	wampanoag => langue algonquine.
alt	altaï du Sud
amh	amharique
ang	anglais, vieil => anglo-saxon.
ang	anglo-saxon
ang	anglo-saxon (ca 450-1100) => anglo-saxon.
ang	vieil anglais => anglo-saxon.
anp	angika
apa	apaches, langues => langue apache.
apa	langue apache
ara	arabe
arc	araméen d'empire
arc	araméen d'empire (700-300 av. J.-C.) => araméen d'empire.
arc	chaldéen => araméen d'empire.

CODE	LIBELLE
arg	aragonais
arm	arménien
arn	mapuce => mapudungun.
arn	mapuche => mapudungun.
arn	mapudungun
arp	arapaho
art	artificielles, langues => langue artificielle.
art	langue artificielle
art	latin macaronique => langue artificielle.
arw	arawak
asm	assamais
ast	asturien
ast	asturoléonais => asturien.
ast	bable => asturien.
ast	léonais => asturien.
ath	athapascanes, langues => langue athapascane.
ath	carrier => langue athapascane.
ath	chilcotin => langue athapascane.
ath	hare => langue athapascane.
ath	haut tanana => langue athapascane.
ath	kaska => langue athapascane.
ath	kawchoddine => langue athapascane.
ath	kiowa-apache => langue athapascane.
ath	koyukon => langue athapascane.
ath	kuitsch => langue athapascane.
ath	kutchin => langue athapascane.
ath	langue athapascane
ath	sarsi => langue athapascane.
ath	sekani-beaver => langue athapascane.
ath	tagish => langue athapascane.
ath	tahltan => langue athapascane.
ath	takulli => langue athapascane.
ath	tanaina => langue athapascane.
ath	tanana, haut => langue athapascane.
ath	tanana, upper => langue athapascane.
ath	thlingchadinne => langue athapascane.
ath	tsattine => langue athapascane.
ath	tsilkoltin => langue athapascane.
ath	tukkuthkutchin => langue athapascane.
ath	umpqua => langue athapascane.
ath	upper tanana => langue athapascane.
aus	australiennes, langues => langue australienne.
aus	bandjalang => langue australienne.
aus	dyirba => langue australienne.
aus	langue australienne
aus	tiwi => langue australienne.
aus	wailbri => langue australienne.
aus	yagaryagar => langue australienne.
ava	avar
ave	avestique
ave	bactrien, vieux => avestique.
ave	iranien oriental, vieil => avestique.
ave	vieil iranien oriental => avestique.
ave	vieux bactrien => avestique.
ave	zend => avestique.
awa	awadhi

CODE	LIBELLE
aym	aymara
aze	azerbaidjanais => azéri.
aze	azéri
bad	banda, langues => langue banda.
bad	langue banda
bai	bamiléké, langues => langue bamiléké.
bai	langue bamiléké
bak	bachkir
bak	baskir => bachkir.
bal	baloutchi
bam	bamana => bambara.
bam	bambara
ban	balinaï
baq	basque
baq	euskara => basque.
baq	euskera => basque.
bas	basa
bas	basaa => basa.
bas	bassa => basa.
bas	koko => basa.
bas	mbene du Nord => basa.
bas	mvele => basa.
bat	baltes, langues => langue balte.
bat	langue balte
bej	bedja
bej	beja => bedja.
bej	bichari => bedja.
bel	biélorusse
bem	bemba
ben	bengali
ber	beraber => langue berbère.
ber	berbères, langues => langue berbère.
ber	canarien => langue berbère.
ber	chaoui => langue berbère.
ber	chleuh => langue berbère.
ber	guanche => langue berbère.
ber	langue berbère
ber	libyque => langue berbère.
ber	mozabite => langue berbère.
ber	rifain => langue berbère.
ber	shilha => langue berbère.
ber	tachelhit => langue berbère.
ber	tamazight => langue berbère.
ber	tarifit => langue berbère.
bho	bhojpuri
bih	langue bihari
bih	biharis, langues => langue bihari.
bik	bikol
bïn	bini
bïn	edo => bini.
bis	bèche-de-mer => bichlamar.
bis	bichlamar
bis	bislama => bichlamar.
bla	blackfoot
bla	pied noir d'Amérique => blackfoot.
bla	siksika => blackfoot.

CODE	LIBELLE
bnt	bantou, langues => langue bantou.
bnt	comorien => langue bantou.
bnt	karanda => langue bantou.
bnt	langue bantou
bos	bosniaque
bra	braj
bra	braj bhasa => braj.
bre	armoricaïn => breton.
bre	breton
bre	cornouaillais => breton.
bre	léonard => breton.
bre	trégorois => breton.
bre	vannetais => breton.
btb	batak, langues => langue batak.
btb	langue batak
bua	bouriate
bug	bugi
bul	bulgare
bur	birman
byn	bilen => blin.
byn	bilin => blin.
byn	blin
cad	caddo
cad	mallorquin => caddo.
cad	valentien => caddo.
cai	amérindiennes de l'Amérique centrale, langues => langue indienne d'Amérique centrale.
cai	langue indienne d'Amérique centrale
car	caraiïbe => karib.
car	carib => karib.
car	galibi => karib.
car	karib
cat	catalan
cat	valencien => catalan.
cau	caucasiennes, langues => langue caucasienne.
cau	circassien => langue caucasienne.
cau	lak => langue caucasienne.
cau	langue caucasienne
cau	oubykh => langue caucasienne.
cau	zan => langue caucasienne.
ceb	cebuano
cel	celtes, langues => langue celtique.
cel	celtibère => langue celtique.
cel	celtiques, langues => langue celtique.
cel	gaulois => langue celtique.
cel	langue celte => langue celtique.
cel	langue celtique
cha	chamorro
chb	chibcha
che	tchéchéne
chg	chagataï => djaghataï.
chg	djaghataï
chg	tchagataï => djaghataï.
chi	chinois
chk	chuuk
chk	truk => chuuk.
chm	mari

CODE	LIBELLE
chn	chinook
chn	chinook, jargon => chinook.
chn	cinuk => chinook.
chn	tchinuk => chinook.
cho	choctaw
chp	chipewyan
chr	cherokee
chu	bulgare, vieux => slavon d'église.
chu	slave, vieux => slavon d'église.
chu	slavon d'église
chu	slavon liturgique => slavon d'église.
chu	vieux bulgare => slavon d'église.
chu	vieux slave => slavon d'église.
chv	tchouvache
chy	cheyenne
cmc	chames, langues => langue chame.
cmc	langue chame
cop	copte
cor	cornique
cos	corse
cpe	créole ou pidgin anglais
cpe	créoles et pidgins basés sur l'anglais => créole ou pidgin anglais.
cpe	djuka => créole ou pidgin anglais.
cpe	Fitzroy Valley kriol => créole ou pidgin anglais.
cpe	gullah => créole ou pidgin anglais.
cpe	hawaïen (créole anglais) => créole ou pidgin anglais.
cpe	krio => créole ou pidgin anglais.
cpe	saramaccan => créole ou pidgin anglais.
cpf	créole de la Dominique => créole ou pidgin français.
cpf	créole de la Guadeloupe => créole ou pidgin français.
cpf	créole de la Martinique => créole ou pidgin français.
cpf	créole de la Réunion => créole ou pidgin français.
cpf	créole de la Saint-Lucie => créole ou pidgin français.
cpf	créole de Maurice => créole ou pidgin français.
cpf	créole de Saint-Domingue => créole ou pidgin français.
cpf	créole des Seychelles => créole ou pidgin français.
cpf	créole ou pidgin français
cpf	créoles et pidgins basés sur le français => créole ou pidgin français.
cpp	annobon => créole ou pidgin portugais.
cpp	créole ou pidgin portugais
cpp	créoles et pidgins basés sur le portugais => créole ou pidgin portugais.
cpp	crioulo => créole ou pidgin portugais.
cpp	indo-portugais => créole ou pidgin portugais.
cre	cree
cre	montagnais => cree.
cre	naskapi => cree.
crh	tatar de Crimée
crh	turco-tatar => tatar de Crimée.
crp	chabacano => créole ou pidgin non précisé.
crp	créole espagnol de San Basilio del Palenque => créole ou pidgin non précisé.
crp	créole ou pidgin non précisé
crp	créoles et pidgins => créole ou pidgin non précisé.
crp	fanakalo => créole ou pidgin non précisé.
crp	naga pidgin => créole ou pidgin non précisé.
crp	palanquero => créole ou pidgin non précisé.
csb	kachoube

CODE	LIBELLE
cus	couchitiques, langues => langue couchitique.
cus	irakou => langue couchitique.
cus	irakw => langue couchitique.
cus	langue couchitique
cze	tchèque
dak	assinibwan => dakota.
dak	dakota
dak	iakota => dakota.
dak	santee => dakota.
dak	sioux => dakota.
dak	teton => dakota.
dak	yangton => dakota.
dan	danois
dar	dargwa
day	dayak, langues => langue dayak.
day	langue dayak
del	delaware
den	esclave (athapascan)
den	slave => esclave (athapascan).
dgr	dogrib
dgr	flanc-de-chien => dogrib.
dgr	tchlingchadinne => dogrib.
din	denka => dinka.
din	dinka
div	maldivien
doi	dogri
dra	brahui => langue dravidienne.
dra	dravidiennes, langues => langue dravidienne.
dra	gadaba => langue dravidienne.
dra	kodagu => langue dravidienne.
dra	kolami => langue dravidienne.
dra	kota => langue dravidienne.
dra	kui => langue dravidienne.
dra	kuvi => langue dravidienne.
dra	langue dravidienne
dra	malto => langue dravidienne.
dra	pengo => langue dravidienne.
dra	toda => langue dravidienne.
dra	tulu => langue dravidienne.
dsb	bas-sorabe
dua	douala
dum	moyen néerlandais => néerlandais moyen.
dum	néerlandais moyen
dum	néerlandais moyen (ca 1050-1350) => néerlandais moyen.
dut	flamand => néerlandais.
dut	néerlandais
dyu	dioula
dyu	dyula => dioula.
dyu	flup => dioula.
dzo	bouthani => dzongkha.
dzo	dzongkha
efi	efik
efi	ibidio => efik.
egy	démotique (mode d'écriture) => égyptien.
egy	égyptien
egy	hiératique (mode d'écriture) => égyptien.

CODE	LIBELLE
egy	hiéroglyphe (mode d'écriture) => égyptien.
eka	ekajuk
elx	anzanite => élamite.
elx	élamite
elx	khouzi=> élamite.
elx	khouzien => élamite.
elx	sisien => élamite.
elx	susien => élamite.
elx	susique => élamite.
eng	anglais
enm	anglais moyen
enm	anglais moyen (1100-1500) => anglais moyen.
enm	moyen anglais => anglais moyen.
epo	espéranto
est	estonien
ewe	éwé
ewe	gen => éwé.
ewe	mina => éwé.
ewo	éwondo
fan	fang
fan	pahouin => fang.
fao	féroïen
fat	fanti
fiy	fidjien
fil	filipino
fil	pilipino => filipino.
fin	finlandais => finnois.
fin	finnois
fin	suomi => finnois.
fiu	finno-ougriennes, langues => langue finno-ougrienne.
fiu	langue finno-ougrienne
fiu	live => langue finno-ougrienne.
fiu	livonien => langue finno-ougrienne.
fiu	vets => langue finno-ougrienne.
fon	fon
frd	dialecte français
frd	français, dialectes => dialecte français.
fre	français
frm	français moyen
frm	français moyen (ca 1400-1600) => français moyen.
frm	moyen français => français moyen.
fro	ancien français => français ancien.
fro	français ancien
fro	français ancien (842-ca 1400) => français ancien.
fro	vieux français => français ancien.
frr	frison septentrional
frs	frison oriental
fry	frison occidental
ful	ful => peul.
ful	fula => peul.
ful	peul
ful	pular => peul.
ful	toucouleur => peul.
fur	frioulan
gaa	ga
gay	gayo

CODE	LIBELLE
gba	gbaya
ged	allemands, dialectes => dialecte allemand.
ged	dialecte allemand
gem	frison ancien (jusqu'en 1050) => langue germanique.
gem	germaniques, langues => langue germanique.
gem	langue germanique
gem	néerlandais ancien (jusqu'en 1050) => langue germanique.
gem	saxon => langue germanique.
gem	vieux saxon => langue germanique.
geo	géorgien
ger	allemand
gez	éthiopien ancien => guèze.
gez	geez => guèze.
gez	ge'ez => guèze.
gez	ghez => guèze.
gez	ghèze => guèze.
gez	guèze
gil	gilbert => kiribati.
gil	kiribati
gla	erse => gaélique.
gla	gaélique
gla	gaélique d'Écosse => gaélique.
gla	gaélique écossais => gaélique.
gle	erse (mode d'écriture) => irlandais.
gle	gaélique d'Irlande => irlandais.
gle	ghaeilge => irlandais.
gle	irlandais
glg	galicien
glv	gaélique de l'île de Man => manx.
glv	mannois => manx.
glv	manx
gmh	allemand, moyen haut (ca 1050-1500) => moyen haut allemand.
gmh	moyen haut allemand
goh	allemand, vieux haut (ca 750-1050) => vieux haut allemand.
goh	vieux haut allemand
gon	gond
gon	gondi => gond.
gor	gorontalo
got	gothique
grb	grebo
grc	grec ancien
grc	grec ancien (jusqu'en 1453) => grec ancien.
grc	grec biblique => grec ancien.
grc	grec byzantin => grec ancien.
grc	grec classique => grec ancien.
grc	grec hellénistique => grec ancien.
grc	grec médiéval => grec ancien.
grc	grec patristique => grec ancien.
grd	dialecte grec
grd	greco, dialectes => dialecte grec.
gre	grec moderne
gre	grec moderne (après 1453) => grec moderne.
grm	grec monotonique
grn	guarani
grp	grec polytonique
gsw	alémanique => suisse alémanique.

CODE	LIBELLE
gsw	alsacien => suisse alémanique.
gsw	suisse alémanique
guj	goudjrati
guj	gujarati => goudjrati.
guj	gurjari => goudjrati.
gwi	gwich'in
hai	haida
hat	créole d'Haïti => haïtien.
hat	créole haïtien => haïtien.
hat	haïtien
hau	haoussa
haw	hawaïen
heb	hébreu
heb	hébreu (ancien et moderne) => hébreu.
her	herero
hil	hiligaynon
him	langue himachali
him	himachalis, langues => langue himachali.
him	paharis occidentales, langues => langue himachali.
hin	hindi
hit	hittite
hmn	hmong
hmo	hiri motu
hrv	croate
hsb	haut-sorabe
hsb	sorabe, haut- => haut-sorabe.
hun	hongrois
hun	magyar => hongrois.
hup	hupa
iba	iban
ibo	ibo => igbo.
ibo	igbo
ice	islandais
ido	ido
iii	yi de Sichuan
ijo	djo, langues => langue ijo.
ijo	ijo, langues => langue ijo.
ijo	langue djo => langue ijo.
ijo	langue ijo
iku	inuktituk
ile	interlingue
ilo	ilocano
ina	interlingua
ina	interlingua (langue auxiliaire internationale) => interlingua.
inc	apabhramsa => langue indo-aryenne.
inc	bagheli => langue indo-aryenne.
inc	bajjika => langue indo-aryenne.
inc	bangaru => langue indo-aryenne.
inc	bashgali => langue indo-aryenne.
inc	bhili => langue indo-aryenne.
inc	bundeli => langue indo-aryenne.
inc	chakma => langue indo-aryenne.
inc	chhattisgarhi => langue indo-aryenne.
inc	divehi => langue indo-aryenne.
inc	garhwali => langue indo-aryenne.
inc	halbi => langue indo-aryenne.

CODE	LIBELLE
inc	indo-aryennes, langues => langue indo-aryenne.
inc	khowar => langue indo-aryenne.
inc	kumauni => langue indo-aryenne.
inc	kurmalî => langue indo-aryenne.
inc	lambadi => langue indo-aryenne.
inc	langue indo-aryenne
inc	rajputani => langue indo-aryenne.
inc	shina => langue indo-aryenne.
inc	surinam hindoustani => langue indo-aryenne.
inc	veddah => langue indo-aryenne.
inc	wotapuri-katarqalai => langue indo-aryenne.
ind	bahasa indonesia => indonésien.
ind	indonésien
ine	indo-européennes, langues => langue indo-européenne.
ine	kafir => langue indo-européenne.
ine	koutchéen => langue indo-européenne.
ine	langue indo-européenne
ine	luwi => langue indo-européenne.
ine	messapien => langue indo-européenne.
ine	tokharien => langue indo-européenne.
inh	ingouche
ipk	inupiaq
ira	bartang => langue iranienne.
ira	gilaki => langue iranienne.
ira	iraniennes, langues => langue iranienne.
ira	khorezmi => langue iranienne.
ira	langue iranienne
ira	lori => langue iranienne.
ira	shughni => langue iranienne.
ira	talysh => langue iranienne.
iri	irlandais [abandonné, voir gle]
iro	cayuga => langue iroquoise.
iro	iroquois => langue iroquoise.
iro	iroquoises, langues => langue iroquoise.
iro	langue iroquoise
iro	oneida => langue iroquoise.
iro	onondaga => langue iroquoise.
iro	seneca => langue iroquoise.
iro	tuscarora => langue iroquoise.
ita	italien
itd	dialecte italien
itd	italiens, dialectes => dialecte italien.
itd	milanais => dialecte italien.
itd	vénitien => dialecte italien.
jav	javanais
jbo	lojban
jpn	japonais
jpr	judéo-persan
jrb	judéo-arabe
kaa	karakalpak
kab	kabyle
kab	taqbaylit => kabyle.
kac	jingpho => kachin.
kac	kachin
kal	groenlandais
kal	kalaallisut => groenlandais.

CODE	LIBELLE
kam	kamba
kan	canara => kannada.
kan	kanara => kannada.
kan	kannada
kan	kannara => kannada.
kar	karen, langues => langue karen.
kar	langue karen
kas	cachemirien => kashmiri.
kas	kaçmiri => kashmiri.
kas	kashmiri
kas	kasmiri => kashmiri.
kau	kanouri
kaw	javanais, vieux => kawi.
kaw	kawi
kaw	vieux javanais => kawi.
kaz	kazakh
kbd	kabardien
kha	hasi
khi	bochiman => langue khoïsan.
khi	hatsa => langue khoïsan.
khi	hottentot => langue khoïsan.
khi	khoïsan, langues => langue khoïsan.
khi	langue khoïsan
khm	cambodgien => khmer central.
khm	khmer central
kho	khotanais
kho	saka => khotanais.
kho	sakan => khotanais.
kik	kikuyu
kin	kinyarwanda => rwanda.
kin	rwanda
kir	kirghiz
kmb	chimbundu => kimbundu.
kmb	kimbundu
kok	konkani
kom	kom
kon	congo => kongo.
kon	kongo
kor	coréen
kos	kosrae
kpe	guerze => kpellé.
kpe	kpele => kpellé.
kpe	kpellé
krc	karatchai balkar
krl	carélien
kro	bassa (Côte d'Ivoire, Liberia) => langue krou.
kro	bété => langue krou.
kro	godié => langue krou.
kro	krou => langue krou.
kro	krou, langues => langue krou.
kro	kru => langue krou.
kro	langue krou
kru	kurukh
kua	kuanyama
kua	kwanyama => kuanyama.
kum	koumyk

CODE	LIBELLE
kur	kurde
kut	kootenai => kutenai.
kut	kutenai
lad	judéo-espagnol
lad	judesmo => judéo-espagnol.
lad	ladino => judéo-espagnol.
lah	hindki => lahnda.
lah	lahnda
lah	pendjabi occidental => lahnda.
lam	lamba
lao	lao
lao	laotien => lao.
lat	latin
lav	latvien => letton.
lav	lette => letton.
lav	letton
lez	lezghien
lim	limbourgeois
lin	lingala
lit	lituanien
lol	lolo (bantou) => mongo.
lol	mengo => mongo.
lol	mongo
loz	lozi
lsf	langue des signes française
ltz	luxembourgeois
lua	luba-lulua
lub	boulouba-loulouwa => luba-katanga.
lub	louba => luba-katanga.
lub	luba-katanga
lug	ganda
lug	louganda => ganda.
lui	luiseno
lun	lunda
luo	diour => luo.
luo	luo
luo	luo (Kenya et Tanzanie) => luo.
lus	lushai
mac	macédonien
mad	madourais
mag	magahi
mag	magahi du Centre => magahi.
mag	magahi du Nord => magahi.
mag	magahi du Sud => magahi.
mah	marshall
mai	maithili
mak	makassar
mal	malayalam
man	malinké => mandingue.
man	mandé => mandingue.
man	mandingue
man	sarakollé => mandingue.
mao	maori
map	austronésiennes, langues => langue austronésienne.
map	iai => langue austronésienne.
map	langue austronésienne

CODE	LIBELLE
map	malayo-polynésiennes, langues => langue austronésienne.
map	nguna => langue austronésienne.
mar	marathe
mar	marathi => marathe.
mas	masai => massai.
mas	massai
max	manx [abandonné, voir glv]
may	malais
mdf	moksa
mdr	mandar
men	mendé
mga	irlandais moyen
mga	irlandais moyen (900-1200) => irlandais moyen.
mga	mean-ghaeilge => irlandais moyen.
mga	moyen irlandais => irlandais moyen.
mic	micmac => mi'kmaq.
mic	mi'kmaq
min	minangkabao => minangkabau.
min	minangkabau
mis	langue sans code
mis	langues non codées => langue sans code.
mkh	langue môn-khmer
mkh	môn-khmer, langues => langue môn-khmer.
mlg	malgache
mlt	maltais
mmm	langues multiples
mmm	plusieurs textes en plusieurs langues => langues multiples.
mnc	mandchou
mni	manipuri
mni	meithei => manipuri.
mno	langue manobo
mno	manobo, langues => langue manobo.
moh	mohawk
mol	moldave [abandonné, voir rum]
mon	mongol
mos	moré
mos	mossi => moré.
mul	multilingue
mul	polyglotte => multilingue.
mul	un même texte en plusieurs langues => multilingue.
mun	ho => langue mounda.
mun	kharia => langue mounda.
mun	korwa => langue mounda.
mun	kourkou => langue mounda.
mun	langue mounda
mun	mounda, langues => langue mounda.
mun	moundari => langue mounda.
mun	nahali => langue mounda.
mun	santali => langue mounda.
mus	creek => muskogee.
mus	muskogee
mw1	mirandais
mwr	marvari
myn	aguacatec => langue maya.
myn	cakchikel => langue maya.
myn	chanabal => langue maya.

CODE	LIBELLE
myn	cholti => langue maya.
myn	chontal de Tabasco => langue maya.
myn	chorti => langue maya.
myn	chuj => langue maya.
myn	contal de Tabasco => langue maya.
myn	corti => langue maya.
myn	cubulco achi => langue maya.
myn	huastec => langue maya.
myn	ixil => langue maya.
myn	jacalteca => langue maya.
myn	kanjobal => langue maya.
myn	kekchi => langue maya.
myn	kekci => langue maya.
myn	kice => langue maya.
myn	lakandon maya => langue maya.
myn	langue maya
myn	mam => langue maya.
myn	maya, langues => langue maya.
myn	mocho => langue maya.
myn	mopan => langue maya.
myn	mopan maya => langue maya.
myn	pokoman => langue maya.
myn	pokonchi => langue maya.
myn	quiché => langue maya.
myn	rabinal achi => langue maya.
myn	tzeltal => langue maya.
myn	tzotzil => langue maya.
myn	tzutuhil => langue maya.
myn	uspanteca => langue maya.
myv	erza
nah	aztec => langue nahuatl.
nah	aztèque => langue nahuatl.
nah	langue nahuatl
nah	nahua => langue nahuatl.
nah	nahuatl, langues => langue nahuatl.
nai	béothuk => langue indienne d'Amérique du Nord.
nai	langue indienne d'Amérique du Nord
nai	nord-amérindiennes, langues => langue indienne d'Amérique du Nord.
nap	napolitain
nau	nauruan
nav	navaho
nbl	ndébélé du Sud
nde	ndébélé du Nord
ndo	ndonga
ndo	ndongo = ndonga.
nds	allemand, bas => bas allemand.
nds	bas allemand
nds	bas saxon => bas allemand.
nds	saxon, bas => bas allemand.
nep	népalais
new	nepal bhasa
new	nevari => nepal bhasa.
new	newari => nepal bhasa.
nia	nias
nic	baoulé => langue nigéro-kordofanienne.
nic	bobo-oulé => langue nigéro-kordofanienne.

CODE	LIBELLE
nic	langue nigéro-kordofanienne
nic	nigéro-congolaises, langues => langue nigéro-kordofanienne.
nic	nigéro-kordofaniennes, langues => langue nigéro-kordofanienne.
niu	niué
niu	niuean => niué.
nno	landsmål, norvégien => norvégien nynorsk.
nno	norvégien landsmål => norvégien nynorsk.
nno	norvégien nynorsk
nno	nynorsk, norvégien => norvégien nynorsk.
nob	bokmål, norvégien => norvégien bokmål.
nob	norvégien bokmål
nog	nogaï
nog	nogay => nogaï.
non	islandais, vieil (jusqu'en 1550) => vieux norrois.
non	nordique commun => vieux norrois.
non	norrois, vieux => vieux norrois.
non	norvégien, vieux (jusqu'en 1350) => vieux norrois.
non	scandinave commun => vieux norrois.
non	vieil islandais (jusqu'en 1550) => vieux norrois.
non	vieux norrois
non	vieux norvégien (jusqu'en 1350) => vieux norrois.
nor	norvégien
nqo	n'ko
nso	pedi
nso	sepedi => pedi.
nso	sotho du Nord > pedi.
nub	dongola-kenuz => langue nubienne.
nub	langue nubienne
nub	mahas-fiyadikka => langue nubienne.
nub	nubien, vieux (jusqu'en 1300) => langue nubienne.
nub	nubiennes, langues => langue nubienne.
nub	vieux nubien (jusqu'en 1300) => langue nubienne.
nwc	newari classique
nya	cewa => chichewa.
nya	chewa => chichewa.
nya	chichewa
nya	cinyanja => chichewa.
nya	nyanja => chichewa.
nym	nyamwezi
nyn	nkoré => nyankolé.
nyn	nyankolé
nyo	nyoro
nzi	nzema
nzi	nzima => nzema.
oci	auvergnat => occitan.
oci	gascon => occitan.
oci	langue d'oc => occitan.
oci	languedocien => occitan.
oci	limousin => occitan.
oci	oc, langue d' => occitan.
oci	occitan
oci	occitan (après 1500) => occitan.
oci	provençal => occitan.
oci	quercinol => occitan.
oci	rouergat => occitan.
oci	vivaro-alpin => occitan.

CODE	LIBELLE
oji	algonkin => ojibwa.
oji	chippewa => ojibwa.
oji	ojibwa
oji	ottawa => ojibwa.
ooo	pas de langue [abandonné, voir zxx]
ori	oriya
orm	galla
orm	oromo => galla.
osa	osage
oss	ossète
ota	osmanli => turc ottoman.
ota	turc ottoman
ota	turc ottoman (1500-1928) => turc ottoman.
ota	turquien => turc ottoman.
oto	chichimeco => langue otomi.
oto	langue otomi
oto	matlalzinca => langue otomi.
oto	mazahui => langue otomi.
oto	ocuilteco => langue otomi.
oto	otomi, langues => langue otomi.
oto	otomi, langues => langue otomi.
oto	pame => langue otomi.
paa	kiwai => langue papoue.
paa	langue papoue
paa	papoues, langues => langue papoue.
pag	pangasinan
pal	moyen-perse => pahlavi.
pal	pahlavi
pal	pahlvi (300 av. J.-C.-700 ap. J.-C.) => pahlavi.
pal	pehlevi (300 av. J.-C.-700 ap. J.-C.) => pahlavi.
pal	perse, moyen- => pahlavi.
pam	pampangan
pan	panjabi => pendjabi.
pan	pendjabi
pan	punjabi => pendjabi.
pap	papiamento
pau	palau
pau	palauan => palau.
peo	perse, vieux (ca 600-400 av. J.-C.) => vieux perse.
peo	vieux perse
per	dari => persan.
per	farsi => persan.
per	iranien => persan.
per	parsi (après 700) => persan.
per	persan
phi	langue philippine
phi	philippines, langues => langue philippine.
phn	phénicien
pli	pali
pol	polonais
pon	pohnpei
por	portugais
pra	langue prâkrit
pra	prâkrit, langues => langue prâkrit.
pro	occitan ancien
pro	occitan ancien (jusqu'en 1500) => occitan ancien.

CODE	LIBELLE
pro	provençal ancien (jusqu'en 1500) => occitan ancien.
pus	afghan => pachto.
pus	pachto
pus	pachtou => pachto.
pus	pouchtou => pachto.
que	kicua => quechua.
que	quechua
que	quichua => quechua.
raj	rajasthani
rap	rapanui
rar	maori des îles Cook => rarotonga.
rar	rarotonga
roa	acadien => langue romane.
roa	anglo-normand => langue romane.
roa	cajun => langue romane.
roa	langue romane
roa	romanes, langues => langue romane.
roh	ladin => romanche.
roh	rhéto-roman => romanche.
roh	romanche
rom	gitan => tsigane.
rom	gypsy => tsigane.
rom	romani => tsigane.
rom	tsigane
rom	tzigane => tsigane.
rum	moldave => roumain.
rum	roumain
run	kiroundi => rundi.
run	kirundi => rundi.
run	rundi
rup	aroumain
rup	macédo-roumain => aroumain.
rus	russe
sad	sandawe
sag	sango
sah	iakoute
sah	sakha => iakoute.
sah	yakoute => iakoute.
sai	langue indienne d'Amérique du Sud
sai	sud-amérindiennes, langues => langue indienne d'Amérique du Sud.
sal	bella coola => langue salishenne.
sal	colville => langue salishenne.
sal	comox => langue salishenne.
sal	kalispel => langue salishenne.
sal	langue salishenne
sal	lillooet => langue salishenne.
sal	ntlakypamuk => langue salishenne.
sal	okanagan => langue salishenne.
sal	quinault => langue salishenne.
sal	salish => langue salishenne.
sal	salishennes, langues => langue salishenne.
sal	scheshelt => langue salishenne.
sal	shuswap => langue salishenne.
sal	squamish => langue salishenne.
sal	squawmish => langue salishenne.
sal	stalo => langue salishenne.

CODE	LIBELLE
sal	thompson => langue salishenne.
sam	samaritain
san	sanskrit
san	védique => sanskrit.
sas	sasak
sat	santal
scc	serbe [abandonné, voir srp]
scn	sicilien
sco	écossais
sco	écossais des Lowlands => écossais.
scr	croate [abandonné, voir hrv]
sel	ostiak => selkoupe.
sel	selkoupe
sem	amorite => langue sémitique.
sem	argobba => langue sémitique.
sem	cananéen => langue sémitique.
sem	gurage => langue sémitique.
sem	harari => langue sémitique.
sem	langue sémitique
sem	mandaite => langue sémitique.
sem	mandéen => langue sémitique.
sem	punique => langue sémitique.
sem	sabéen => langue sémitique.
sem	sémitiques, langues => langue sémitique.
sga	irlandais ancien
sga	irlandais ancien (jusqu'en 900) => irlandais ancien.
sga	sean-ghaeilge => irlandais ancien.
sgn	langue des signes
shn	chan
shn	shan => chan.
sid	sidamo
sin	cinghalais => singhalais.
sin	singhalais
sio	biloksi => langue sioux.
sio	biloxi => langue sioux.
sio	chiwere => langue sioux.
sio	crow => langue sioux.
sio	dhegiha => langue sioux.
sio	hidatsa => langue sioux.
sio	langue sioux
sio	mandan => langue sioux.
sio	ofougoula => langue sioux.
sio	omaha => langue sioux.
sio	oto => langue sioux.
sio	sioux, langues => langue sioux.
sio	tutelo => langue sioux.
sio	winnebago => langue sioux.
sit	langue sino-tibétaine
sit	sino-tibétaines, langues => langue sino-tibétaine.
sla	langue slave
sla	macédonien, vieux => langue slave.
sla	paléoslave => langue slave.
sla	polabe => langue slave.
sla	russe, vieux (jusqu'en 1300) => langue slave.
sla	rusyn => langue slave.
sla	ruthène => langue slave.

CODE	LIBELLE
sla	slaves, langues => langue slave.
sla	tchèque, vieux (jusqu'en 1500) => langue slave.
sla	ukrainien, vieil (ca 1300-1700) => langue slave.
sla	vieil ukrainien (ca 1300-1700) => langue slave.
sla	vieux macédonien => langue slave.
sla	vieux russe (jusqu'en 1300) => langue slave.
sla	vieux tchèque (jusqu'en 1500) => langue slave.
slo	slovaque
slv	slovène
sma	sami du Sud
sme	sami du Nord
smi	langue same
smi	lapon => langue same.
smi	same => langue same.
smi	sames, langues => langue same.
smj	sami de Lule
smn	sami d'Inari
smo	samoan
sms	sami skolt
sna	chona => shona.
sna	shona
snd	sindhi
snk	soninké
sog	sogdien
som	somali
son	langue songhai
son	songhai, langues => langue songhai.
sot	basoutoland => sotho du Sud.
sot	sesotho => sotho du Sud.
sot	sesoutho => sotho du Sud.
sot	sotho du Sud
spa	castillan => espagnol.
spa	espagnol
spd	andalou => dialecte espagnol.
spd	dialecte espagnol
spd	espagnols, dialectes => dialecte espagnol.
srd	sarde
srn	sranan tongo
srp	serbe
srr	serer => sérère.
srr	sérère
ssa	langue nilo-saharienne
ssa	langue sub-saharienne => langue nilo-saharienne.
ssa	nandi => langue nilo-saharienne.
ssa	nilo-sahariennes, langues => langue nilo-saharienne.
ssa	sub-sahariennes, langues => langue nilo-saharienne.
ssw	isiswazy => swati.
ssw	siswati => swati.
ssw	swati
suk	sukuma
sun	soundanais
sun	sundanese => soundanais.
sus	soso => soussou.
sus	soussou
sus	susu => soussou.
sux	sumérien

CODE	LIBELLE
swa	souahéli => swahili.
swa	swahili
swe	suédois
swe	suédois ancien (jusqu'en 1500) => suédois.
syc	syriaque classique
syr	néo-syriaque => syriaque.
syr	syriaque
tah	tahitien
tai	buyi => langue tai.
tai	chung-chia => langue tai.
tai	dai => langue tai.
tai	dong => langue tai.
tai	lanatai => langue tai.
tai	langue tai
tai	myang => langue tai.
tai	phiap => langue tai.
tai	shan => langue tai.
tai	taï, langues => langue tai.
tai	yuan => langue tai.
tam	tamil => tamoul.
tam	tamoul
tat	tatar
tel	télinga => télougou.
tel	télougou
tel	télugu => télougou.
tem	témène => temne.
tem	temne
tem	timné => temne.
ter	terena => tereno.
ter	tereno
tet	tetum
tgk	tadjik
tgl	tagal => tagalog.
tgl	tagalog
tha	siamois => thaï.
tha	thaï
tib	tibétain
tig	tigré
tir	tigrigna
tir	tigrinya => tigrigna.
tiv	appa => tiv.
tiv	mouchi => tiv.
tiv	tiv
tkl	tokelau
tlh	klingon
tli	tlingit
tmh	tamacheq
tmh	touareg => tamacheq.
tog	tchi-tonga => tonga (Nyasa).
tog	tonga (Nyasa)
ton	tongan (îles Tonga)
tpi	tok pisin
tsi	tsimchiane => tsimshian.
tsi	tsimshian
tsn	setchwana => tswana.
tsn	tswana

CODE	LIBELLE
tso	tsonga
tuk	turcoman => turkmène.
tuk	turkmène
tum	tumbuka
tup	langue tupi
tup	tupi, langues => langue tupi.
tur	turc
tut	altaïques, langues => langue altaïque.
tut	gagaouze => langue altaïque.
tut	langue altaïque
tut	orogén => langue altaïque.
tut	turc, vieux (jusqu'en 1500) => langue altaïque.
tut	vieux turc (jusqu'en 1500) => langue altaïque.
tv1	tuvalu
twi	tchi => twi.
twi	twi
tyv	touva
udm	oudmourte
udm	ud-murt => oudmourte.
udm	votiak => oudmourte.
uga	ougaritique
uga	ugaritique => ougaritique.
uig	ouïgour
ukr	ukrainien
umb	mbundu => umbundu.
umb	nano => umbundu.
umb	umbundu
und	indéterminée
und	langue indéterminée => indéterminée.
urd	ourdou
urd	urdu => ourdou.
uzb	ouszbek
uzb	uzbek => ouszbek.
vai	karo => vai.
vai	vai
vai	vey => vai.
ven	venda
vie	annamite => vietnamien.
vie	vietnamien
vol	volapük
vot	vote
wak	bella bella => langue wakashane.
wak	haisla => langue wakashane.
wak	heiltsuk => langue wakashane.
wak	kwakiutl => langue wakashane.
wak	langue wakashane
wak	nitinat => langue wakashane.
wak	nookta => langue wakashane.
wak	wakashanes, langues => langue wakashane.
wal	walamo => wolaitta.
wal	wolaitta
wal	wolaytta => wolaitta.
war	waray
was	washo
wel	cymraeg => gallois.
wel	gallois

CODE	LIBELLE
wen	langue sorabe
wen	sorabes, langues => langue sorabe.
wen	wende => langue sorabe.
wln	wallon
wol	oualof => wolof.
wol	ouolof => wolof.
wol	wolof
xal	kalmouk
xal	oïrat => kalmouk.
xho	caffre => xhosa.
xho	isixhosa => xhosa.
xho	xhosa
yao	yao
yap	yap => yapois.
yap	yapois
yid	judéo-allemand => yiddish.
yid	yiddish
yor	yoruba
ypk	langue yupik
ypk	yupik, langues => langue yupik.
zap	zapotèque
zbl	Bliss => symboles Bliss.
zbl	symboles Bliss
zen	zenaga
zha	chuang => zhuang.
zha	zhuang
znd	langue zandé
znd	zandé, langues => langue zandé.
zul	zoulou
zun	zuni
zxx	pas de contenu linguistique => sans contenu linguistique.
zxx	sans contenu linguistique
zza	dimili => zaza.
zza	dimli => zaza.
zza	kirdki => zaza.
zza	kirmanjki => zaza.
zza	zaza
zza	zazaki => zaza.
zzz	films muets, sans intertitres [abandonné, voir zxx]